K. 182.5. Northern doorpost of the western entrance of the eastern gopura of Prasat Chen, 10th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00182-5

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00182-5.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

Fragment 1

〈1〉 gvāl phnos gvāl kanqas gvāl th[kya]k [...] gvāl pa[...]〈2〉 ka[ṁ]vṛk si rat I tai kanso tai panE [...]〈3〉 kañcū tai pau I tai kaṁvrau lap A [...]〈4〉 p[u]r tai panlas kanrat tai paṁnaṅ [...]〈5〉 tai kaṁpit tai pau I tai vrahey tai [...]〈6〉 thaqayak tai pavitra tai kaṁpit sot tai [...] kaṁpañ tai [...]〈7〉 krau tai kañjaṅ tai laṅgāy tai ka[...] [maya] tai [...]〈8〉 si rat I tai thgot sot si rat I tai kaṁ[pr](vat) [...]ṅ tai dharmma〈9〉 kan(da)n tai sraṅe sot si rat I tai [...] I tai khsāy [...]〈10〉 so[t] lap t[ai] kaṁprvāt sot tai A [...] Adeṅ tai [...]〈11〉 [...] tai kaṁvī si pau I tai Agat tai pandan [...] (t)ai phnos [s]i [...]〈12〉

pau I tai A kaṁvraḥ tai kaṁvrau sot [si] [...] si rat I [...]〈13〉 [...] tai kaṁvraḥ sot tai jmas si [...] tai kaṁvai〈14〉 [...]npo[ṁ] tai kaṁpur tai dharmma [...] s[o]t si pau〈15〉 [...] pau I tai A kanqāk tai ch[p]o[ṅ] [...] tai kaṁpas〈16〉 [...] [so]t tai kanqak tai kaṁvraḥ so[t] [...] tai [kanĀ]〈17〉 [...] I tai phnos sot tai kanhya(ṅ) [...] lap [...]〈18〉 [...] tai kanlāṅ tai thkep tai [...]〈19〉 [...] tai phnos sot tai [...]〈20〉 [...]Āṅ sot tai ka[...]〈21〉 [...] I si Iśvarabh(āva) [...]〈22〉 [...] (tai) kanren tai [...]〈23〉 [...] gvāl 10 [...]〈24〉 [...] 5 phsaṁ [...][-ṅte][...]〈25〉 [...] (ka)ns(i)p gho [...] gho hṛ[...]〈26〉 [...] thgot [...] gho [...]〈27〉 [...] kaṁvai (gho) [...] gho [...]〈28〉 ..... kanteṅ .....panlas〈29〉 [...] gho [...]〈30〉 [...] gvā(l) [...]〈31〉 [...] ka[ñc]ū g(v)ā(l) [...]〈32〉 [...] gvā(l) [...]〈33〉 [...]〈34〉 [...] tai [...]〈35〉 [...] tai kaṁ-〈36〉 [...] tai [...]〈37〉 [...] [s]i [...]〈38〉 [...] t[ai] kan[I]n tai [...]〈39〉 [...] [t]ai [...]vi tai kaṁvrau sot〈40〉 [...]yeṅ tai A kans[ū] [...]〈41〉 ... tai [th]l(eṁ) t[ai] padma t[ai] [p]ra{1} tai kaṁvai sot...〈42〉 [...] tai ka[n]qak lap panlas lap thaqayak lap kaṁvrau [...]〈43〉 [...]y lap th[k]ep lap panlas sot @ gho kañca[ñ]〈44〉 [...] krau gh[o] kanhey gho bhāvaruci gho thgot [...]〈45〉 [...]As tai ph[g]au tai kantvan tai thmās tai kaṁprvāt si pau [...]〈46〉 [...] [kaṁ](v)ai [gho] śrī gh[o] thgo gho kaṁvi gho kaṁ[...]〈47〉 [...] sot [gho] panla(s) gho [kre]p gho [...]〈48〉 [...]jvan gvā[l] kansaṁ [...]〈49〉 [...] tai [...]〈50〉 [...] gho [...]〈51〉 [...] kr[au] tai A [...]〈52〉 [...] tai [...]〈53〉 [gho] kan[A](s) [...]〈54〉 [...] sot gho [...]〈55〉 [...]〈56〉 [...] kaṁ[pas] t[ai] [...]〈57〉 [...]〈58〉 [...] kaṁ[v]r[au] t[ai] kan[...]〈59〉 [...] [gh]o [...] [gho] [...]〈60〉 [...] [t]ai [...] ◉ phsa[ṁ] [...]〈61〉 [...] si pau [...] 5 [...]〈62〉 [...] [gho] k[r]au gho [...]〈63〉 [...] gho [...] gho A [...]〈64〉 [...] gho [...] gho vara [...]〈65〉 [...] s[ot] gho kaṁvā(s) [...]〈66〉 [...] (gho) khñuṁ [gho] kañcū gho khñuṁ sot [...]〈67〉 [...] s[o]t gho kaṁvai sot gho [...]〈68〉 [...] sot gho kaṁpa[t] [...]〈69〉 [...] gho subhā canda gh[o] [...]〈70〉 [...] [g]vāl pandan gvā(l) [...]〈71〉 [...] tai kpata tai [...]〈72〉 [...] thgot [...] panlas si rat [...]〈73〉 [...] pansoṁ [...] tai A ka[...]〈74〉 [...] tai [...] panda(n) [...]〈75〉 [...]s tai ka[n]deṅ tai la[ṅgā](y) (tai) th[m]ās sot [...]〈76〉 [...] (la)p kañca[n] tai pan[p]oṁ [...] tai An[...]〈77〉 [...] pau I tai panpoṁ sot tai thga[n] [...]〈78〉 [...] tai kaṁvai tai paṁnaṅ tai laṅgāy [...]〈79〉 [...] g(v)āl kanĪ tai panpoṅ tai thṅe tai [...]〈80〉 [...] kaṁpas tai laṅgāy tai kañci tai [...]〈81〉 [...] 5 tai A 4 si rat 4 si pau [...]

Fragment 2

〈1〉 [...] t[ai] [...]〈2〉 [...] tai kanda[...]〈3〉 [...] tai kaṁvai (tai) [...]〈4〉 [...] [t]ai [...] tai [...]〈5〉 [...]〈6〉 [...] lap [...]〈7〉 [...] kantvan tai [...]〈8〉 [...] [pa]nlas lap kanrau [...]〈9〉 [...] si kansip [...]〈10〉 [...]Cai ◉ [...]〈11〉 [...] si pau [...] (ra)t I tai [...]〈12〉 [...] gho [...] gho ka[...]〈13〉 [...] [gh]o [...]〈14〉 [...] bhāva [gho]〈15〉 [...] [gho] pandan sot [gho] [...]〈16〉 [...] [gho panla]s sot [gho] [...]〈17〉 [...] sot [...]〈18〉 [...]〈19〉 [...]〈20〉 [...]〈21〉 [...] [t]ai [...] tai [...]〈22〉 [...] [tai] dha(rmma) [...] si [p]au〈23〉 [...]〈24〉 [...]〈25〉 [...]〈26〉 [...]〈27〉

[...]〈28〉 [...] tai [...]〈29〉 .... tai ka[n]rau〈30〉 [...]〈31〉 [...] tai kan[...]〈32〉 [...] I gvā(l) [...]〈33〉 [...] gh(o) th[l]e(ṁ)〈34〉 [...] [g]vāl [...]〈35〉 [...]

Fragment 3

〈1〉 [...]〈2〉 [...] gho〈3〉 [...] tai kansṛṇ〈4〉 [...] tai kan{1} tai [...]〈5〉 [...] tai [thm]au [...]〈6〉 [...] gho [sa]ṁAp [so]t [...]〈7〉 [...] tai [kanso tai] [...]〈8〉 [...] [gho] [...]〈9〉 [...]〈10〉 [...]〈11〉 [...]〈12〉 [...]〈13〉 [...]〈14〉 [...] ī [...]〈15〉 [...] [gho] [...]〈16〉 [...] [t]ai [...] [la]p〈17〉 [...]〈18〉 [...]〈19〉 [...] [la]p〈20〉 [...] (ra)t〈21〉 [...] pau〈22〉 [...] l[va](n)〈23〉 [...] gho [...] gho〈24〉 [...] ka[n]so [...] [gho] [...]〈25〉 [...] s[o]t [...] kaṁ-〈26〉 [...] g[v]āl [...] [g]vāl [Ā]jya〈27〉 [...]〈28〉 [...]〈29〉 [...] (t)[ai ch]po(ṅ)〈30〉 [...] [s]ot tai [...]〈31〉 [...] s[o]t tai kaṁvrau〈32〉 tai {1} [kh]mau sot (tai) [kan]dvac tai kanteṅ〈33〉 [...] gvāl kaṁpit tai taṁqū tai kaṁ{1}〈34〉 tai [...] tai tirtha sot si rat I [...]〈35〉 s tai jnau gvāl kaṁvai tai kandeṅ [tai] [...]〈36〉 I gvāl 10 tai [...]

Translation by Chhom 2011

Fragment 1

〈1–81〉 (List of workers from three villages (gvāl, tai and gho).)

Fragment 2

〈1–35〉 (List of workers from two villages (tai, gho and gvāl).)

Fragment 3

〈1–36〉 (List of workers (tai, gho and gvāl). They may come from a village.)

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 55–59) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, pp. 300–302). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished).

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 55–59.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Pages 300–302.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 55–56.